



GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
ARCHDIOCESAN DISTRICT



HOLY CROSS GREEK ORTHODOX CHURCH

11-05 150th STREET, WHITESTONE, NEW YORK 11357 * Tel. (718) 767-2955, 767-2943

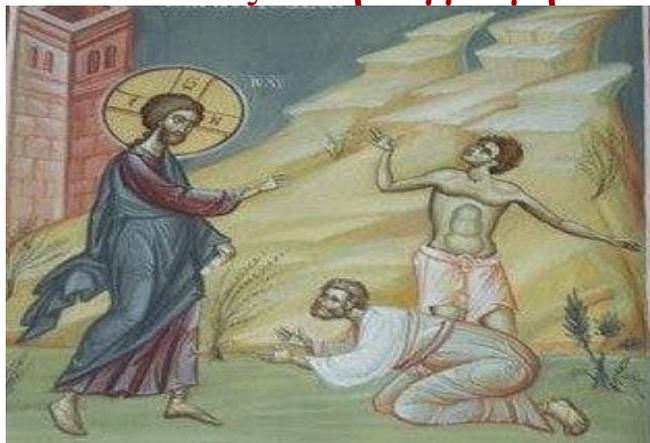
SUNDAY, AUGUST 20, 2023

Κυριακή 11^η Ματθαίου



Κυριακή ΙΑ' Ματθαίου

το έλεος και η συγγνώμη



Ματθ. 18, 23-35

Τη σημασία της συγγνώμης μας παρουσιάζει σήμερα ο Χριστός, μέσα από την παραβολή που ακούσαμε από το κατά Ματθαίον Ευαγγέλιο. Μοιάζει, μας λέει, η Βασιλεία των Ουρανών με έναν βασιλέα, ο οποίος αποφάσισε να τακτοποιήσει τους λογαριασμούς του με τους υπηρέτες του. Πρώτος παρουσιάστηκε ένας, ο οποίος του χρωστούσε δέκα χιλιάδες τάλαντα και επειδή δεν είχε να τα ξεχρεώσει, ο Κύριός του διέταξε να πουληθούν η γυναίκα του και τα παιδιά του και όλα του τα υπάρχοντα, ώστε να αποδοθεί το χρέος. Εκείνος έπεσε στα γόνατα και τον παρακαλούσε λέγοντας: “δείξε λίγη υπομονή, και θα στα ξεχρεώσω όλα”. Τότε ο άρχοντας τον συμπόνεσε, και του χάρισε το δάνειο. Φεύγοντας ο δούλος αυτός, συνάντησε ένα συνυπηρέτη του, ο οποίος του χρωστούσε εκατό δηνάρια, και τον άρπαξε από το λαιμό λέγοντάς του “δώσε μου αυτά που μου χρωστάς!”. Εκείνος τον παρακαλούσε να κάνει λίγο υπομονή, μέχρι να τον ξεπληρώσει, όμως αυτός τον έβαλε στη φυλακή, μέχρι να του αποδώσει την οφειλή.

Βλέποντας οι υπόλοιποι υπηρέτες τα όσα είχαν συμβεί, λυπήθηκαν πάρα πολύ και εξιστόρησαν τα γεγονότα στον κύριό τους. Κι εκείνος, αφού τον κάλεσε, του είπε: “δούλε πονηρέ, σου χάρισα όλο εκείνο το χρέος, επειδή με παρεκάλεσες. Δεν έπρεπε και συ να ελεήσεις τον συνυπηρέτη σου, όπως κι εγώ σε ελέησα;” Και θυμωμένος τον παρέδωσε στους βασανιστές, μέχρι να αποδώσει όλο το χρέος του. Ο Χριστός κλείνει την παραβολή λέγοντας “αυτό ακριβώς θα κάνει σε σας και Πατέρας μου ο Ουράνιος, αν ο καθένας σας δεν συγχωρεί τον αδελφό του μέσα από την καρδιά του”. Δεν υπάρχει καμία αμφιβολία ότι απέναντι στο Θεό είμαστε όλοι δούλοι και οφειλέτες. Δούλοι επειδή είμαστε δημιουργήματά Του, φτιαγμένα να κοινωνούμε την αγάπη του Θεού, να την εφαρμόζουμε στην μεταξύ μας κοινωνία και να την αναπέμπουμε δοξολογικά προς Αυτόν. Και οφειλέτες γιατί καθημερινά στη ζωή μας δεν καταφέρνουμε να εκπληρώσουμε πλήρως την εντολή της αγάπης, γιατί αμαρτάνουμε και ως εκ τούτου υπολειπόμαστε έναντι του χρέους μας προς τον Θεό και προς τους συνανθρώπους μας.

Παρόλα αυτά, ο Θεός είναι φιλόανθρωπος, και δεν μας εξουθενώνει. Περιμένει καρτερικά τη διόρθωσή μας, τείνει “ευήκοον ούς” στις προσευχές και τις παρακλήσεις μας, και είναι πρόθυμος, όταν Τον παρακαλέσουμε με ταπείνωση καρδιάς και με μετάνοια, να μας συγχωρέσει, να ξεχάσει κάθε οφειλή μας προς Αυτόν, όπως έκανε αρχικά με τον δούλο που Του χρωστούσε ένα αστρονομικό και δυσθεώρητο ποσό.

Δεν ανέχεται όμως τη δική μας σκληροκαρδία. Αν παραγράφει τις οφειλές μας, το κάνει για να μας διδάξει ότι οφείλουμε κι εμείς να είμαστε φιλόανθρωποι, να βλέπουμε τον πλησίον μας με αγάπη και όχι σαν εχθρό μας, και να τον συγχωρούμε κι εμείς με τη σειρά μας σε ό,τι κι αν μας χρωστάει. Άλλωστε, αυτά τα οποία μας χρωστούν οι συνάνθρωποί μας είναι σταγόνα στον ωκεανό της δικής μας οφειλής προς τον Θεό.

Για το λόγο αυτό, όταν ο Κύριος διαπίστωσε την σκληροκαρδία και τη μοχθηρία του ευεργετηθέντα υπηρέτη, άλλαξε την απόφασή του και δεν τον έβαλε απλά στη φυλακή, αλλά τον οδήγησε στα βασανιστήρια. Αυτό δεν αποτελεί εκ μέρους του Θεού πράξη εκδικητικότητας, αλλά γίνεται για να κατανοήσει ο μοχθηρός δούλος το μέγεθος της ευεργεσίας που αρχικά είχε απολάβει, αλλά στην ουσία απέρριψε με την πονηρή συμπεριφορά του.

Η σημερινή παραβολή αποτελεί μια σημαντική αφορμή και ευκαιρία για να αναθεωρήσουμε την στάση μας έναντι του Θεού και των συνανθρώπων μας. Συχνά θεωρούμε ότι η πνευματική μας ζωή είναι ατομική μας υπόθεση, ότι δεν έχει καμία σχέση με τους συνανθρώπους μας, ότι δεν αφορά το κοινωνικό σύνολο. Κι όμως, τίποτα από όσα γράφει το Ευαγγέλιο, καμία από τις εντολές του Θεού δεν μπορούμε να εφαρμόσουμε από μόνοι μας. Γιατί η φιλανθρωπία, η συγγνώμη, η μακροθυμία, η υπομονή, η πραότητα, η ελεημοσύνη, η κάθε αρετή προϋποθέτει την παρουσία του πλησίον, γιατί αποτελεί απάντηση της καρδιάς μας προς αυτόν και απόδειξη της αγάπης την οποία οφείλουμε να καλλιεργούμε προς τους συνανθρώπους μας, αν πράγματι θέλουμε να γνωρίσουμε και να αγαπήσουμε και τον Θεό.

Γι αυτό και τονίζει στο τέλος ο Χριστός, ότι και ο Επουράνιος Πατέρας μας, τότε μόνο μας συγχωρεί, όταν κι εμείς δείχνουμε την ίδια διάθεση προς τους ανθρώπους που τυχόν μας έχουν βλάψει ή μας έχουν θίξει. Δεν μπορεί κάποιος να είναι εκδικητικός και παράλληλα να ζητά συγχώρεση από τους άλλους, πολύ δε περισσότερο από τον ίδιο το Θεό. Αυτό άλλωστε παρακαλούμε και και επιβεβαιώνουμε όταν στο “Πάτερ ημών” λέμε: “και άφες ημίν τα οφειλήματα ημών, ως και ημείς αφίεμεν τοις οφειλέταις ημών”. Δηλαδή, συγχώρησέ μας, Κύριε, όπως ακριβώς κι εμείς συγχωρούμε, με τον ίδιο ακριβώς τρόπο, με την ίδια αγάπη και φιλανθρωπία.

11th Sunday of Matthew

St. Paul's First Letter to the Corinthians 9:2-12

Prokeimenon. Mode 2

Psalm 117.14,18

The Lord is my strength and my song.

Verse: The Lord has chastened me sorely.

The reading is from St. Paul's First Letter to the Corinthians 9:2-12

Brethren, you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a wife, as the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating any of its fruit? Who tends a flock without getting some of the milk? Do I say this on human authority? Does not the law say the same? For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox when it is treading out the grain." Is it for oxen that God is concerned? Does he not speak entirely for our sake? It was written for our sake, because the plowman should plow in hope and the thresher thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim upon you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the gospel of Christ.

Πρὸς Κορινθίους α' 9:2-12

Προκείμενον. Ἦχος β'

ΨΑΛΜΟΙ 117.14,18

Ἰσχύς μου καὶ ὕμνησίς μου ὁ Κύριος.

Στίχ. Παιδεύων ἐπαίδευσέ με ὁ Κύριος.

Πρὸς Κορινθίους α' 9:2-12 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, ἡ σφραγίς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς; Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται ἰδίοις ὀψωνίοις ποτέ; Τίς φυτεύει ἀμπελῶνα, καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει ποίμνην, καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα. Μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ; Ἡ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικά θερίσομεν; Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μὴ ἐγκοπὴν τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.

11th Sunday of Matthew

The Gospel According to Matthew 18:23-35

The Lord said this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. When he began the reckoning, one was brought to him who owed him ten thousand talents; and as he could not pay, his lord ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. So the servant fell on his knees, imploring him, 'Lord, have patience with me, and I will pay you everything.' And out of pity for him the lord of that servant released him and forgave him the debt. But that same servant, as he went out, came upon one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat he said, 'Pay what you owe.' So his fellow servant fell down and besought him, 'Have patience with me, and I will pay you.' He refused and went and put him in prison till he should pay the debt. When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you all that debt because you besought me; and should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?' And in anger his lord delivered him to the torturers, till he should pay all his debt. So also my heavenly Father will do to every one of you, if you do not forgive your brother from your heart."

Κυριακή 11^η Ματθαίου

Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 18:23-35 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ὁμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὃς ἠθέλησε συνᾶραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ. ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν προσηνέχθη αὐτῷ εἷς ὀφειλέτης μυρίων ταλάντων. μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ πρᾶθῆναι καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰ τέκνα καὶ πάντα ὅσα εἶχε, καὶ ἀποδοθῆναι. πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνη αὐτῷ λέγων· κύριε, μακροθύμησον ἐπ' ἔμοι καὶ πάντα σοὶ ἀποδώσω. σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτὸν καὶ τὸ δάνειον ἀφήκεν αὐτῷ. ἐξελθὼν δὲ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἓνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὃς ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπιγε λέγων· ἀπόδος μοι εἴ τι ὀφείλεις. πεσὼν οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν λέγων· μακροθύμησον ἐπ' ἔμοι καὶ ἀποδώσω σοι. ὁ δὲ οὐκ ἠθέλην, ἀλλὰ ἀπελθὼν ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν ἕως οὗ ἀποδῶ τὸ ὀφειλόμενον. ἰδόντες δὲ οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ ἐλθόντες διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα. τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ· δοῦλε πονηρέ, πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφήκᾰ σοι, ἐπεὶ παρεκάλεισάς με. οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς καὶ ἐγὼ σε ἠλέησα; καὶ ὀργισθεὶς ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς ἕως οὗ ἀποδῶ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον αὐτῷ. Οὕτω καὶ ὁ πατὴρ μου ὁ ἐπουράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ ἀφήτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν τὰ παραπτώματα αὐτῶν.

Καθημερινές ώρες Γραφείου Ιερέως

Δευτέρα – Παρασκευή 10 π.μ. – 2:00 μ.μ. ή κατόπιν ραντεβού

Daily Clergy Office Hours

Monday – Friday 10 a.m. – 2:00 p.m. or with appointment

MEMORIALS – ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ



**Please inform the church office at least one week
in advance for memorial services and kolliva.**

Σας παρακαλούμε να κάνετε έγκαιρα τις παραγγελίες σας για τα κόλλυβα τουλάχιστον μία εβδομάδα νωρίτερα για να μπορούμε να σας εξυπηρετούμε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο.



AUGUST 2023 LITURGY SCHEDULE



TUESDAY, AUGUST 1

PROCESSION OF THE PRECIOUS CROSS
Fast in honor of the Most Holy Mother
of our Lord begins

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

WEDNESDAY, AUGUST 2

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

THURSDAY, AUGUST 3

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

FRIDAY, AUGUST 4

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

SUNDAY, AUGUST 6 COMMEMORATION OF THE TRANSFIGURATION OF OUR LORD

Orthros-Div. Liturgy 8:00 - 10:30 a.m.

MONDAY, AUGUST 7

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

TUESDAY, AUGUST 8

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

WEDNESDAY AUGUST 9

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

THURSDAY, AUGUST 10

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

FRIDAY, AUGUST 11

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

SUNDAY, AUGUST 13

10th SUNDAY OF MATTHEW

Orthros-Divine Liturgy
8:00-10:30 a.m.

MONDAY, AUGUST 14

Forefeast of the Dormition of the Theotokos

Great Vesper of the Dormition
of the Theotokos 6:00-7:30 p.m.

TUESDAY, AUGUST 15

**THE DORMITION OF THE MOST HOLY
MOTHER OF OUR LORD**

8:00-10:30 a.m.

SUNDAY, AUGUST 20

11th SUNDAY OF MATTHEW

SAINT PHOTINI

Orthros-Divine Liturgy 8:00-10:30 a.m.

SATURDAY, AUGUST 26

Great Vespers of St. Phanourios 6-8 p.m.

SUNDAY, AUGUST 27

12th SUNDAY OF MATTHEW

SAINT PHANOURIOS

Orthros-Divine Liturgy 8:00-10:30 a.m.

TUESDAY, AUGUST 29

**COMMEMORATION OF THE BEHEADING OF
ST. JOHN THE BAPTIST**

8:00 - 10:00 a.m. (Fasting)





ΤΕΛΕΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 2023



ΤΡΙΤΗ 1 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
ΠΡΟΟΔΟΣ ΤΟΥ ΤΙΜΙΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ
(Αρχεται η νηστεία του 15 Αυγούστου)
Παράκλησις 6:00 – 7:00 μ.μ.

ΤΕΤΑΡΤΗ 2 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
Παράκλησις 6:00 – 7:00 μ.μ.

ΠΕΜΠΤΗ 3 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
Παράκλησις 6:00 – 7:00 μ.μ.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 4 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
Παράκλησις 6:00 – 7:00 μ.μ.

ΚΥΡΙΑΚΗ 6 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
Η ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΙΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ
Ορθρος – Θεία Λειτουργία 8:00-10:30 π.μ.

ΔΕΥΤΕΡΑ 7 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
Παράκλησις Θεοτόκου 6:00-7:00 μ.μ.

ΤΡΙΤΗ 8 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
Παράκλησις Θεοτόκου 6:00-7:00 μ.μ.

ΤΕΤΑΡΤΗ 9 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
Παράκλησις Θεοτόκου 6:00-7:00 μ.μ.

ΠΕΜΠΤΗ 10 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
Παράκλησις Θεοτόκου 6:00-7:00 μ.μ.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 11 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
Παράκλησις 6:00 – 7:00 μ.μ.

ΚΥΡΙΑΚΗ 13 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
ΚΥΡΙΑΚΗ 10^η ΜΑΤΘΑΙΟΥ
(απόδοσις εορτής Μεταμορφώσεως)
Ορθρος – Θεία Λειτουργία
8:00 π.μ. - 10:30 π.μ.

ΔΕΥΤΕΡΑ 14 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
Προεόρτια Κοιμήσεως της Θεοτόκου
Εσπερινός της Κοιμήσεως της Θεοτόκου
και εγκώμια εμπροσθεν του Επιταφίου
6-7:30 μ.μ.

ΤΡΙΤΗ 15 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
Η ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ
Ορθρος – Θεία Λειτουργία 8:00-10:30 π.μ.

ΚΥΡΙΑΚΗ 20 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
ΚΥΡΙΑΚΗ 11^η ΜΑΤΘΑΙΟΥ
ΑΓΙΑΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ
Ορθρος – Θεία Λειτ. 8:00-10:30 π.μ.

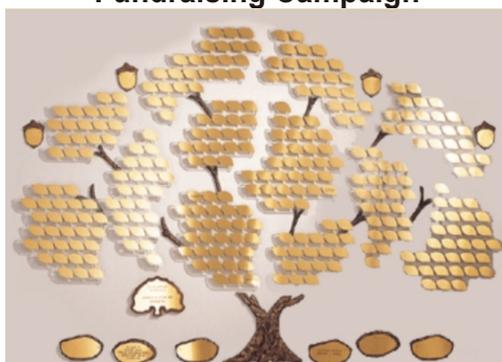
ΣΑΒΒΑΤΟ 26 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
Εσπερινός Αγίου Φανουρίου 6-8 μ.μ.

ΚΥΡΙΑΚΗ 27 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
ΚΥΡΙΑΚΗ 12^η ΜΑΤΘΑΙΟΥ
ΑΓΙΟΥ ΦΑΝΟΥΡΙΟΥ
Θεία Λειτουργία 8-10:30 π.μ.

ΤΡΙΤΗ 29 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
ΑΠΟΤΟΜΗ ΚΕΦΑΛΗΣ
ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΔΡΟΜΟΥ
(Νηστεία)
Ορθρος – Θεία Λειτουργία
8:00-10:00 π.μ.



TREE OF LIFE Fundraising Campaign



**Holy Cross Greek Orthodox Church
150-05 12th Ave, Whitestone, NY 11357
718 767-2955**

Beloved friends of the Greek Orthodox Church of Holy Cross of Whitestone

Our Tree of Life is located in the entry to the Church. It is seen and admired regularly by hundreds of people each week and serves as an elegant reminder of the generosity and spirit within us all.

Use this Tree to recognize important milestones in your life and in the lives of loved ones. The Tree is a symbol of the circle of life and gives a sense of perpetuity through the commemoration of those significant moments: births, transitions, marriages, anniversaries, special messages, birthdays, all in sacred and loving celebration!

Please take a moment to visit our Tree and gain inspiration for YOUR leaf or boulder. Envision leaving your legacy here, where you receive and share your love for your community and throughout the world.

- **GOLD LEAVES - \$1000.00**
- **ACORN \$2,000.00 BOULDER \$3,000.00 MINI TREE \$5,000.00,**

USE THE FORM BELOW TO SUBMIT YOUR INFORMATION :

Credit Card Number: _____

Check made payable to: "Holy Cross Greek Orthodox Church Whitestone".

Name: _____

Address: _____

Phone: _____

Email: _____

Please contact The Church office (718 767-2955)

Email: info@holycrossgreekchurch.com

Inscription: _____

ΤΟ ΔΕΝΤΡΟ ΤΗΣ ΖΩΗΣ

Εκστρατεία συγκέντρωσης χρημάτων



Holy Cross Greek Orthodox Church
150-05 12th Ave., Whitestone, NY 11357
(718) 767-2955

Αγαπητοί φίλοι της Ελληνορθόδοξης Κοινότητας του Τιμίου Σταυρού,

Το Δέντρο (της ζωής) βρίσκεται στην είσοδο της εκκλησίας μας. Το βλέπουν και το θαυμάζουν τακτικά κάθε εβδομάδα εκατοντάδες άνθρωποι και εξυπηρετεί ως μία πολύ κομψή θύμηση της γενναιοδωρίας και του πνεύματος που βρίσκεται ανάμεσά μας.

Χρησιμοποιείτε αυτό το Δέντρο (της ζωής) για να αναγνωρίσετε τα σημαντικά ορόσημα της ζωής σας και της ζωής των αγαπημένων σας. Το Δέντρο (της ζωής) είναι ένα σύμβολο του κύκλου της ζωής και δίνει μία αίσθηση αιωνιότητας με την αναγνώριση αυτών των εορτασμών: γεννήσεις, αλλαγές, γάμοι, επέτειοι, ειδικά μηνύματα, γενέθλια και όλα αυτά με ιερότητα και αγάπη.

Παρακαλούμε σταματήστε και επισκεφθείτε το Δέντρο (της ζωής) και αποκτήστε έμπνευση για το ΔΙΚΟ σας «φύλλο» ή «λίθο». Οραματιστείτε ότι αφήνετε την δική σας κληρονομιά εδώ, όπου δέχεστε και μοιράζεστε την αγάπη σας για την Κοινότητά σας και σε όλο τον υπόλοιπο κόσμο.

ΧΡΥΣΑ ΦΥΛΛΑ (GOLD LEAVES) \$1,000.00
ΒΕΛΑΝΙΔΙ (ACORN) \$2,000.00 – ΛΙΘΟΣ (BOULDER) \$3,000.00 – ΜΙΚΡΟ ΔΕΝΤΡΟ (MINI TREE) \$5,000.00

Συμπληρώστε την παρακάτω φόρμα με τις πληροφορίες σας:

Αριθμός Πιστωτικής Κάρτας: _____

Τραπεζική Επιταγή πληρωτέα στο: "Holy Cross Greek Orthodox Church Whitestone".

Όνομα: _____

Διεύθυνση: _____

Τηλέφωνο: _____

Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου: _____

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με το γραφείο της εκκλησίας στο τηλέφωνο: (718 767-2955)
ή στην ηλεκτρονική διεύθυνση: Email: info@holycrossgreekchurch.com

Αφιέρωση (Inscription): _____

HOLY CROSS GREEK ORTHODOX CHURCH

11-05 150 Street, Whitestone, NY 11105 * Tel.: (718) 767-2955 * Fax: (718) 767-5855

Email: info@holycrossgreekchurch.com

STEWARDSHIP APPLICATION RENEWAL **ΑΝΑΝΕΩΣΙΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ**

Επιθυμώ να γίνω μέλος της Ελληνορθόδοξου Κοινότητας του Τιμίου Σταυρού, Whitestone.
Σας εσωκλείω την ετήσια συνδρομή μου για το τρέχον έτος.

-	ΑΝΑΝΕΩΣΙΣ	-	ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΜΕΛΟΣ
	Οικογενειακή		\$400.00
	Ατομική		\$400.00
	Συνταξιούχοι		\$300.00
	Προαιρετικό Ποσό		\$-----

Εάν επιθυμείτε, μπορείτε να συνεισφέρετε περισσότερο από το ποσό που υποδεικνύεται για την συνδρομή, παρακαλούμε όπως το σημειώσετε.

Σε περίπτωση που έχετε ήδη ανανεώσει την συνδρομή σας, παρακαλούμε δεχθείτε τις θερμές μας ευχαριστίες και την άπειρη ευγνωμοσύνη μας.

I wish to become a steward of the Greek Orthodox Church of Holy Cross, Whitestone
Enclosed is my stewardship for the current year.

-	RENEWAL	-	NEW STEWARD
	Family Stewardship		\$400.00
	Senior Citizens		\$300.00
	Other:		\$-----

- If you wish, you may exercise the option to contribute more than the amount designated for Stewardship, by filling in the amount contributed.

In case you have already renewed your 2023 Stewardship, please accept our warmest expression of gratitude.

Please fill the form and mail it in the church office

FIRST & LAST NAME: _____

HOME ADDRESS: _____

HOME/BUS. TEL. #: _____

e-mail ADDRESS: _____

- Make checks payable to: Holy Cross Greek Orthodox Church Whitestone